

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Épisode 14 – Les sorcières de la Forêt noire

Philipp est sain et sauf et raconte ce qui se passe en Forêt noire. Il se laisse même conquérir par l'atmosphère légère du carnaval. Ce n'est pas le cas de Paula, quelque peu agacée par les us et coutumes locaux.

Philipp profite de l'ambiance du carnaval. Le tumulte a un tout autre effet sur Paula, qui est non seulement à la recherche de son collègue, mais également de sa voiture volée. Le jeu des déguisements ne facilite pas ses recherches et Paula commence sérieusement à perdre patience. Pour couronner le tout, Ayhan se permet de lui faire une mauvaise blague.

Les **fonctions** du verbe « **sein** » sont à peu près aussi variées que le sont les costumes du carnaval. Cet épisode offre un aperçu de différents **compléments du verbe**.

Manuskript der Folge

La Deutsche Welle et l'Institut Goethe présentent: *Radio D* – un cours d'allemand radiophonique. Auteur: Herrad Meese.

Présentateur

Bienvenue au 14^{ème} épisode de notre cours d'allemand radiophonique Radio D. Vous vous souvenez peut-être que nos deux rédacteurs Paula et Philipp enquêtent sur une sorcière qui vole des voitures. HELAU, Professeur puisque nous sommes en plein carnaval.

Professeur

HELAU! Eh bien cette fois au moins vous m'avez reconnu même avec mon costume.

Présentateur

Oui, parlant votre costume de professeur. Et vous, chers auditeurs, vous vous souvenez que dans la tourmente, Philipp a été enlevé par des sorcières. Depuis, suspense, nous sommes sans nouvelles de lui et de Paula.

Compu

Nachricht von Philipp: Philipp ist okay.

Présentateur

Ouf, me voilà rassuré. Compu, refais-nous entendre le message de Philipp.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 1: Karnevalsgedränge

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Ich habe nur ein Problem:
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?
Schließlich haben wir ja einen Auftrag.
Ah, hier sind so viele Menschen, so viele Menschen.

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Philipp

Ich habe nur ein Problem:
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?

Philipp

Schließlich haben wir ja einen Auftrag.

Présentateur

Heureusement que nous avons au moins un message de Philipp; il a l'air d'aller bien et savoure apparemment l'atmosphère fantastique du carnaval.

Présentateur

Mais malheureusement, Philipp ne précise pas ce qui s'est passé. Nous ne pouvons que supposer qu'il a réussi à échapper aux griffes des sorcières. Mais maintenant il a un autre problème: il se trouve pris dans une foule de joyeux lurons et n'a manifestement aucune idée de l'endroit où il est. Et il ne sait pas non plus comment il va retrouver Paula.

Présentateur

Car n'oublions pas que Philipp et Paula ont tout de même une mission – AUFTRAG.

Présentateur

Eh oui, chers auditeurs, on ne peut pas dire que Philipp ait été très efficace dans sa mission jusqu'à maintenant. Et Paula, a-t-elle peut-être découvert quelque chose? Je vais réessayer de rétablir le contact avec elle. Paula, est-ce que tu m'entends?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 2: Draußen, Paula verzweifelt

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir leid, hier ist wirklich sehr viel los.
Also – Philipp ist weg.

Und das Auto ist auch weg.
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich...

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir leid, hier ist wirklich sehr viel los.

Paula

Also – Philipp ist weg.

Paula

Und das Auto ist auch weg.

Paula

Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich...

Compu

Nachricht von Paula. Sie...
Nein, das glaube ich nicht...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Vous l'avez entendu: Paula a, elle aussi, un problème – et pas seulement parce qu'elle se trouve dans le tumulte du carnaval.

Présentateur

La disparition de Philipp n'a pas non plus l'air de lui poser trop de problèmes.

Présentateur

Non, le vrai problème, c'est que la voiture a elle aussi disparu.

Présentateur

À ce moment-là, Paula trouve que le Rosenmontag n'est absolument pas drôle – LUSTIG, ce que nous comprenons aisément.

Présentateur

Ce que j'ai du mal à comprendre, c'est comment la voiture a pu disparaître: Peut-être que Paula a essayé d'aider Philipp, lorsque les sorcières l'ont tiré de la voiture? Tout est allé tellement vite, elle est peut-être sortie de la voiture l'espace d'un instant – nous n'en savons rien. Tout comme nous ignorons ce qu'elle va faire maintenant.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Présentateur

Ce que je peux vous dire, c'est que Paula a abordé un policier – POLIZIST dans la rue, mais cela n'explique pas du tout la réaction de Compu. Ecoutez donc ce qui est arrivé à Paula.

Szene 3: Auf der Straße

Paula

Ja, da bin ich wieder. Einen Moment, da ist ein Polizist.

Hallo, hallo!

Mann

Junge Frau, was gibt's?

Paula

Das Auto ist weg.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Mann

Interessant, sehr interessant:
Sie heißen Philipp Frisch?
Helau!

Paula

Nein, nein; das Auto gehört Philipp Frisch.

Mann

Und wer ist das?

Paula

Mein Kollege. Der ist auch weg.

Mann

Und ich auch, junge Frau.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Présentateur

Paula parle à un homme qui porte un uniforme de policier. Dans son excitation, elle ne remarque pas que l'uniforme est un vieux modèle et que l'homme est déguisé en policier. Et c'est seulement lorsqu'il s'en va qu'elle remarque son erreur: ce n'était pas un vrai policier.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Das Auto ist weg.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Mann

Interessant, sehr interessant:
Sie heißen Philipp Frisch? Helau!

Paula

Nein, nein; das Auto gehört Philipp Frisch.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D...

Paula

...Gespräch über Sprache.

Présentateur

Mais avant cela – quand elle est encore convaincue d'avoir affaire à un policier – elle lui raconte le vol de la voiture.

Présentateur

Le faux policier joue d'abord son rôle et lui demande son nom. Mais lorsque Paula, qui est un peu troublée, donne le nom de Philipp, l'homme ne peut s'empêcher de rire.

Présentateur

Paula voulait seulement dire que la voiture appartient à Philipp.

Présentateur

Eh bien, chers auditeurs, en attendant que Paula et Philipp soient de retour à la rédaction, écoutons ce que notre professeur veut nous dire aujourd'hui.

Professeur

Le carnaval: Les gens qui se déguisent, qui veulent paraître différent de ce qu'ils sont...

Présentateur

Bonjour Professeur, nous sommes en direct. Pardonnez-moi. Mais nous ne voulons pas philosopher mais parler de la langue.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Ich bin Paula.
Das ist Ayhan.

Sprecher

Ich bin...

Sprecher

Wo ist Paula?

Sprecherin

Sie ist mitten im Karneval.

Sprecher

Heute ist Karneval.

Paula

Philipp ist weg.
Und das Auto ist auch weg.

Philipp

Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Professeur

Mais les deux choses ont un lien étroit, surtout dans l'émission d'aujourd'hui car nous allons parler du verbe être – SEIN.

Présentateur

SEIN qui est un verbe irrégulier dont nos auditeurs ne connaissent pas encore la forme infinitive. Ils ne connaissent que les formes conjuguées BIN ou IST.

Professeur

Les verbes sont toujours accompagnés de compléments. On ne peut pas dire seulement «je suis - ICH BIN».

Présentateur

Sauf, Professeur, sauf dans un sens philosophique...

Professeur

Hm, hm. Allons, pas de plaisanterie: le verbe SEIN a de nombreuses fonctions et permet d'exprimer des propos très variés. Par exemple une situation géographique.

Présentateur

Ou de donner une indication temporelle.

Professeur

Ou encore de décrire un fait.

Présentateur

Et le verbe SEIN permet d'exprimer toute la palette des sentiments – en le combinant avec des adjectifs.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.

Sprecher

Ich bin klug.

Sprecherin

Ich bin klug.

Sprecherin

A: Orchideenmontag?

B: Tulpenmontag?

C: Rosenmontag oder

D: Narzissenmontag?

Professeur

SEIN peut donc se rattacher à différents compléments. Quand il s'agit d'adjectifs, ceux-ci restent invariables, que ce soit un homme ou une femme qui parle.

Présentateur

Et comme nous avons beaucoup parlé du carnaval aujourd'hui, voici une petite devinette: Est-ce que vous vous souvenez encore du nom de ce lundi...de ce lundi complètement fou pendant le carnaval?

Professeur

Eh bien je peux vous en dire davantage à ce sujet!

Présentateur

Voyons Professeur, c'est juste pour s'amuser un peu!

Professeur

Bon, bon. Si vous le prenez comme cela. Eh bien au revoir.

Présentateur

Allez, Professeur, allez, profitez donc du carnaval. Allez vous amuser un peu, ça vous ferait du bien. Et vous, chers auditeurs, vous entendrez la réponse à cette devinette dans la dernière scène, à la fin de cette émission.

Mais réécoutons maintenant quelques une des scènes de l'épisode.

Philipp est pris dans la confusion du carnaval.

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.

Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Ich habe nur ein Problem:

Wo bin ich? Wie finde ich Paula?

Schließlich haben wir ja einen Auftrag.

Ah, hier sind so viele Menschen, so viele Menschen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Présentateur

Paula est désespérée: Philipp et sa voiture ont disparu.

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir leid, hier ist wirklich sehr viel los.
Also – Philipp ist weg.

Und das Auto ist auch weg.
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich...

Présentateur

Paula aborde un homme en uniforme de police.

Paula

Ja, da bin ich wieder. Einen Moment, da ist ein Polizist.

Hallo, hallo!

Mann

Junge Frau, was gibt's?

Paula

Das Auto ist weg.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Mann

Interessant, sehr interessant:
Sie heißen Philipp Frisch?
Helau!

Paula

Nein, nein; das Auto gehört Philipp Frisch.

Mann

Und wer ist das?

Paula

Mein Kollege. Der ist auch weg.

Mann

Und ich auch, junge Frau.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Présentateur

Et maintenant la scène surprise qui contient également la réponse à notre devinette. Faites attention à la dernière phrase d'Ayhan.

Szene 4: Auf der Straße

Paula

So ein Mist. Philipp ist weg, das Auto ist weg – Karneval ist lustig.

Das ist doch...

...das ist doch das Auto von Philipp.

Da ist ja eine Hexe drin.

Halt! Halt!

Ayhan

Hallo, Paula.

Paula

Ayhan? Du?

Ayhan

Tja, Rosenmontag, das ist lustig. Die Deutschen...

Présentateur

Ah, la belle saison du carnaval...il s'y passe des choses un peu bizarres parfois. Je ne sais absolument pas comment Ayhan a pu venir en Forêt noire. Peut-être qu'il voulait participer à l'enquête, pour une fois. Mais au lieu d'aider Paula et Philipp, il leur a joué un mauvais tour. Quant à ceux qui ont volé les voitures, eh bien ce sera à la police de les trouver...

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Helau.

C'était *Radio D*, un cours d'allemand proposé par l'Institut Goethe et la radio Deutsche Welle.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle